CONTENTS

List of maps vii
List of figures viii
Notes on contributors x
Acknowledgements xiii
Editor’s note xv
List of abbreviations xvi

‘So many Sicilies’: Introducing language and linguistic contact in ancient Sicily
Olga Tribulato

Part I: Non-classical languages

1 Language relations in Sicily: Evidence for the speech of the Σικανοί, the Σικελοί and others
   Paolo Poccetti 49

2 The Elymian language
   Simona Marchesini 95

3 Phoenician and Punic in Sicily
   Maria Giulia Amadasi Guzzo 115

4 Oscan in Sicily
   James Clackson 132

5 Traces of language contact in Sicilian onomastics: Evidence from the Great Curse of Selinous
   Gerhard Meiser 149

6 Coins and language in ancient Sicily
   Oliver Simkin 162
## CONTENTS

### Part II: Greek

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>Sicilian Greek before the fourth century BC: An overview of the dialects</td>
<td>Susana Mimbrera</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>The Sicilian Doric koina</td>
<td>Susana Mimbrera</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Intimations of koine in Sicilian Doric: The information provided by the Antiatticist</td>
<td>Albio Cesare Cassio</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>‘We speak Peloponnesian’: Tradition and linguistic identity in post-classical Sicilian literature</td>
<td>Andreas Willi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Part III: Latin

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11</td>
<td>Siculi bilingues? Latin in the inscriptions of early Roman Sicily</td>
<td>Olga Tribulato</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Sicily in the Roman Imperial period: Language and society</td>
<td>Kalle Korhonen</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**References** 370  
**General index** 412  
**Index of words in other languages** 416  
**Index locorum** 420
MAPS

1 Map of Sicily with prehistoric, Sicanian, Sicel and Greek sites  page xxiii
2 Map of Sicily with Greek and Elymian sites  xxiv
3 Map of Sicily with Greek, Phoenician and Punic sites  xxv
FIGURES

2.1 Example of figure on Elymian vase inscriptions. From Agostiniani (1977: Fig. 4). Photo courtesy of Leo S. Olschki Publisher and Luciano Agostiniani. page 98

2.2 Example of non-alphabetic sign on Elymian vase inscriptions. From Agostiniani (1977: Fig. 38). Photo courtesy of Leo S. Olschki Publisher and Luciano Agostiniani. 98

2.3 Example of mark on Elymian vase inscriptions. From Agostiniani (1977: Fig. 82). Photo courtesy of Leo S. Olschki Publisher and Luciano Agostiniani. 99

2.4 Example of numerals in Elymian vase inscriptions. From Agostiniani (1977: Fig. 84). Photo courtesy of Leo S. Olschki Publisher and Luciano Agostiniani. 99

2.5 Example of a longer text on Elymian vase inscriptions. From Agostiniani (1977: Fig. 323b). Photo courtesy of Leo S. Olschki Publisher and Luciano Agostiniani. 99

2.6 Elymian alphabet used in longer texts. 101

2.7 Elymian alphabet used in shorter texts. 102

2.8 Elymian alphabet used in coin legends. 103

2.9 Elymian seriation chart (from Marchesini 2009: table XV). Courtesy of Hoepli Publisher, Milan. 106

2.10 Alphabet from Selinous. 108


LIST OF FIGURES


6.4 Cast AE onkia of Akragas, c.450 BC. Photo courtesy of Classical Numismatic Group, www.cngcoins.com. 175

6.5 AE Tetras of Soluntum with bilingual Greek / Phoenician legends, c.400–350 BC. Photo courtesy of Classical Numismatic Group, www.cngcoins.com. 181


6.7 AR Drachm of Naxos with reverse legend NAXION, c.461–430 BC. Photo courtesy of Classical Numismatic Group, www.cngcoins.com. 185

12.1 The relative proportions of Latin and Greek in pagan epitaphs and cognomina from six Sicilian cities. 331